





1 Cash No 6

Planned abc Def  
of land p

George Maxford

597 25  
256 12  
341 13

~~597 25  
256 12  
341 13~~

531 01  
196 12  
434 59

531 01  
256 12  
274 49  
531 01

274 49  
66 24  
341 13

PI 409

737

# МАЛІЙ БУКВАРЪ

з а

## ВЕЛИКУ ДЕЦУ.

*МАЛІЙ БУКВАРЪ ЗА ВЕЛИКУ ДЕЦУ*

Издашь, и сочиненъ

**МИХАИЛЕМЪ МАКСИМОВИЧЪ**

при

высокославной дворной

**ІЛЛЕРИЧЕСКОЙ КАНЦЕЛЛАРИИ**

дѣйствительнымъ дворнымъ

Конциписпомъ.

*Съ позволеніемъ  
Князя Георгия Александровича*

Съ дозволеніемъ правительствующихъ.

**ВЪ ВѢННѢ,**

При Г. СТЕФ. отъ **НОВАКОВИЧЪ,**  
въ Славенно-Сербской, Валлахійской и Воспоч-  
нихъ Языковъ Привилег. Тѣпографіи.

**І 7 9 2**

*Handwritten notes on the right margin, including the word 'Служба'.*

Изм. бр. 22/333



ВИВКОЗЕКА  
Др. Г. Михайловича  
ИВВНА

3  
8  
10



А.

### А ДВОКАШЪ.

**М**оже быти кодъ шурака запо-  
смунѣ съ процеси бываю , ерѣ  
они Адвокаше не имаю , и опгъ про-  
дуживаня термина нища не знаду.

### АНАПОМІЯ.

Називасе сербски художество раз-  
члененія. Младїи Доктори проби-  
раю съ почепка свою способность у  
овомъ занату на пси , и мачкама ;  
а на последакъ на мерпвїи чловечес-  
кїи телеси , да могу , ако кадъ бо-  
лестника у руке добїю , после смер-  
пи нѣгове знапи , ща му э фалило.  
Госпе наше , койма Колегїе у Уни-

верситету слухати свободно ніе,  
Театръ анатомическій у дружству  
держу, и разчленаваю содружнице  
свое при живомъ телу.

### АПОСТОЛИ.

У томъ сусе пременили, що пер-  
вїи пешке хождаху, а садашніи на  
шесть коня се возу.

### АППЕЛЛИРАШИ.

Стара э стваръ, ибо іощъ Аpos-  
толь Павель апеллирао есть. Ще-  
па що намъ дѣянїя апостолска не  
кажу, колико э таксе за аппелацію  
плашиши морао.

### А Я Ш Ъ.

Монастири намъ найбільїи при-  
мѣръ доброгъ домоспройтелспва  
даю. Ныовїи аяпи свагда су пунїи;  
запо по Монастири и не знасе, ща  
э гладъ.

Б.

## БАХУСЪ.

Люди, кой нѣга познаю, казую да свакій, кой бахусу жертвспивуе, и съ венеромъ добаръ пріятель естъ. Ово обаче о онимъ людма, кой по болшой часпи съ Бахусомъ любовно живу, али при помъ чистопу хранипи заклелисе есу, помислипи не валя. ----

## БДЕНІЕ.

Свешо писмо говори, да Богъ дань за посао, а ноѣъ за покой создао естъ. Обаче нека класа люди видеѣи, що обѣ дань мало, или може быти нища упословала естъ, измислила изгублѣно време ноѣю допунявати.

## БОГАТСТВО.

Човекъ на различный начинъ обогащиписе може. Гди кой своимъ  
тру-

прудомъ , гди кой наследствіемъ , гди кой случайно , а гди кой самимъ остроуміемъ. Іасамъ доста люди познавао , коисусе опть саміи мерпвїи коспію обогатили. --- --- По речма Господина Геллерта богатство нигда лудому , но свагда мудрому сину оставити преба ; ерь бо лудъ съ лудостію свагдаѣѣ болѣ , неголи мударъ купно съ богатствомъ у свету пробіятисе.

### БИСЕРЪ.

Ако дѣвство , како люди говору , бисеръ еспь , то чудитисе нїе , щосе тако редко находи ; ерь бо бисеръ веѣ опть некогъ времена изъ моде э изишао.

### БРАДА.

Ова мужеска красота толико э премене претерпила , колико наша философїя , или Геллертовъ шеширъ.

ширѣ. Да и у самимъ садашнимъ  
временма у различной чеспи стой.  
На сиромаху естъ згадна, на Шур-  
чину сносима, на Чифупину пре-  
зираема, а на Калуѣѣру почитаема.

### БРАНЬ.

Нипко у младости съ дѣволомъ  
толико борипсе нѣ имао, колико  
преподобна Мати Марія Егуппя-  
ниня; алига э баремъ у старости  
победила. ---

### В.

### ВАРВАРСШВО.

Светогорци изкуплюю съ нашѣи  
добрѣи новци зароблѣне хрїстїане  
изъ шурскогъ варварспва, да опепъ  
подъ пимъ именовъ у хрїстїанскомъ  
варварспву просипи могу.

### ВЕЩИЦЕ.

Шо знамо, дасусе вещице у спа-  
римъ временма по планинама скуп-  
ляле,

ляле, гди --- Богъ буди съ нама! ---  
дїаволь у виду ярца на ныхъ чекао.  
Наше младе любви достойне ве-  
щичице на пропивъ тога дочекую  
свое ярце по сокаци.

### В Л А С П Ъ .

Светска власпъ пуца съ попови.  
Духовна пуцаше у преѣшнимъ вре-  
менма съ Анаѳемомъ --- но опгъ како-  
су металне шипке пропивъ грома \*  
измишлене, више садъ не пуца.

### В О З Д У Х Ъ .

Залюблѣнїи живу опгъ любви. ---  
Защо не бы могла и сиропиня опгъ  
воздуха живипи? ---

### В О Л Н Ы Й .

Меѣю ове броюсе навласпипо;  
Калуѣѣри, и войници.

### Г Л А В А .

---

\* Wetter Ableiter.

Г.

## ГЛАВА.

Глава естъ наиблагороднїя частъ  
чловеческогъ тела ; Запо и називасе  
мужъ глава свое фамиліе, или до-  
маѣѣгъ тела, и будуѣи жене первїи  
дана по сочепанїю мужу угождава-  
пи прудусе, по свою главу меѣю  
шимъ на спрану мепну, докле прва  
любовь преѣѣ, а после ю опепѣ на-  
пакну ; дабысе обаче мужъ на по не  
разсрдїо, що жена съ нымъ барабари-  
писе хоѣѣ, по за знакъ, що онъ  
све еднако глава оспае, накипиму  
главу съ круномъ.

## ГЛАДЪ.

Лихтврпѣтъ говори : Премудростъ  
промисла Божїегъ показуесе опѣ най-  
манѣ до наивеѣѣ спвари ; Она Пое-  
те оскудно рани. --- Защо ? Ерѣ  
онда наиболѣ певаю.

Наши

Наши Сербли валя дасу Лихтвер-  
та чипали, ерь бо они неѣѣю у  
дело промисла божіегъ дасе мешаю,  
но Поете опдаю ныовой судьбини,  
и ныовомъ гладу.

### ГОСПОДСПВО.

Небесно господство праведнымъ  
обеѣяно еспь, и по речма священогъ  
писма свако понятіе превозходи. Най-  
веѣѣ господство на земли еспь Бур-  
гермайсперство.

Д.

### ДАМА.

Мы познаемо при вида дами.  
Даме на даски, кое опъ проспогъ  
каменя произходу; Даме у карпама  
--- и наше чловеческе Даме, кое  
равнимъ начиномъ намодоване есу.

### ДАНЬ.

Разделюесе на пургерскій, и еспе-  
спвенный. Зора еспь време успа-  
яня

яня за паоре, кой обикновенно по напури живу. Благородный дань у календару не налазимъ, ерь бо по само опъ Даме зависи, како у нѣной спаваѣой соби зору уредиши хоѣѣ.

### ДАЙЧЪ.

Знапи добро дайчъ играпи, еспъ паленпъ, съ коймъ наши младїи Господичиѣи кодъ Девояка наиболѣ препоручиписе могу.

### ДЕВОЙКА.

Съ овимъ именемъ Сербске Кѣѣри поносилесусе; али садъ неречи фрайла, пакѣѣшъ видипи, какавѣѣши Complimentъ учинипи.

### ДОЙКИНЯ.

Зверови дойкинѣ не держу; обаче децу свою више милую, неголи многа мапи децусвою.

### ДОСПА

## ДОСПА.

Нико на свету не има доспа.  
 Ко нища не има, жели щогодъ; кой  
 щогодъ има, жели више --- но опешъ  
 едногъ познаемъ, кой има доспа.  
 Мой комшія пекъсе пре при дна  
 оженію, и веѣъ му э доспа.

Е.

## ЕСЕНЪ.

Векъ чловеческій на чепири сте-  
 пена разделяюесе, како и време го-  
 дишнѣ. Мужеви у есени живопа  
 своегъ найболѣ плодове приносу;  
 обаче жене, кодъ койхъ пролеѣѣ, и  
 лепо обикновено весма рано быва,  
 есень не имаю, но одма у зиму  
 преходу. ---

## ЕКСЕРЦИРАНЪ.

Дабы калуѣѣрско ексерциранѣ  
 половицу милипарскогъ вредно бы-  
 ло,

до, по бы они найвеѣгъ непріятеля  
ныногъ, Діавола, давно прогнали.

Ж.

ЖЕНИ ДБА.

Видисе сложена быши опъ жене,  
и доба. Какво э то доба, оженѣни  
наиболѣ знаду. ---

ЖЕРШВА.

Старіи Хрїстіани приношаху Бо-  
гу срдца своя, любовь свою на жерт-  
ву, а садашніи вешаю сребрна срдца  
на олпартъ, и мислу съ пимъ Бога  
подмипили, дабы опъ ныхъ любовь  
не искао. Запо таковый са сре-  
брнимъ срдцама, рукама, и ногама  
накиѣѣный Алпартъ пре коцки, не-  
голи алпарту уподобиписе може.

ЖЕѢЪ.

Солдатъ найвеѣю жеѣъ трпи;  
ибо кроме физическе морига и жеѣъ

чес-

чеспи ; говорисе да ову последню  
никако угасипи можно еспь.

### ЖИЛА.

Доктори найгоршей жили у чло-  
веческомъ телу, наиболѣ име дали,  
по еспь : зланоной жили. \*

### З.

### ЗВАНІЕ.

Званіе, и способность нису сваг-  
да скупа ; званіе дакле не може вдох-  
новеніе вышшегъ еспеспва быти.  
Меѣю пимъ обаче мислимъ, що  
всеобще званіе находисе ; по еспь  
сіе : полезанъ члень державе быти  
--- а кой опъ овогъ званія у себи ни-  
ща не чувспвуе, пай у монаспиръ  
некъ иде.

### ЗДРАВЛѢ.

---

\* Тако називаю Доктори шулѣве.

### З Д Р А В Л Ъ.

Ако су црвене успне знакъ здра-  
вля, то наше Госпе найздравіе есу. ---

### З Е М А Л С К І Й.

Проповедници све вичу , дами  
само за земалске радости прилеплюе-  
мосе. Нына э то кривица. Ерѣ не  
умеду къ небеснимъ да намъ болый  
Апепипѣ направу.

### З Е Й Ш И Н Ъ.

Калуѣѣри не еду ела, кроме са  
зейпиномъ. Іа мислимъ найболѣ  
бы они учинили, кадѣ бысе тамо  
преселили, гди зейпинѣ распи.

### З В Е З Д А.

Будуѣи царспвующа господа на  
полипическому небу Сунце есу, по  
праведно еспѣ, да министри ныови  
звезде носу, и тако цела Система  
сунчана покажесе.

И Г Л А

И.

## ИГЛА.

Игла, и нокти есу оружїе женско --- и главнїи сполпови Зданїя ньювогъ. Наше госпе валя целу камару игала да имаду, ибо у брачномъ контракту на саме игле неколико стопина форинти уговараю.

І.

## ІНВЕНТАРІУМЪ.

Произходи опъ (invenire) наѣи. За наѣи, морасе пражити; но будуѣи праженѣ свагда досадно еспъ, по много пужи дужникъ пре Інвентаріума найболѣ свое спвари укло- ни, дасе съ праженѣмъ много вре- мена не губи.

К.

## КАЛУѢѢРЪ.

Започинѣсе съ грчкомъ речю (καλος) добаръ. Но какосмо до садъ видли,

наши

наши Калуѣѣри ову грчку речъ не ра-  
зумеваю.

### КАЛЕНДАРЪ.

Календари есѹ турскіи Дервиши.  
У поволной опери *Pilger in Mecca*  
пева еданъ Дервишъ овако:

„ Наши глупіи люди мислу, да  
„ мы у нищепи живимо, и гледа-  
„ юѣи на внѣшню скудоспъ нашу  
„ радоспно намъ милоспину даю. ---  
„ Овїи добріи люди не знаду, да мы  
„ сваща изобилно имамо, и господ-  
„ ски живимо, и пр. “

По овой Арїи заключуюѣи видисе,  
да Калуѣѣри како капля капли по-  
добніи су.

### КАПИХИСИСЪ.

У хрїспїанскомъ Капихисису  
стою при главне добродѣтели.  
В е р а --- Н а д е ж д а --- Л ю б о в ь --- ;  
Обаче у Капихисису оженѣніи люди

спою наопако: Любовь --- Надежда --- Вера. Любовь э съ почепка за обое --- Надежда за госпоѣю --- а Вера за мужа.

### КВАРШИРЪ.

Солдатъ како у Кварширѣ доѣѣ, шаки э како у своіой куѣи. Помесе домаѣинѣ тако обрадуе, що често отъ радости плаче.

### КРВЬ.

Говорисе, да измежду благородне, и пургерске крви весма велика разлика еспѣ. Яа само ову разлику находимъ, що пургерска крвь много здравія еспѣ. Паорска крвь? за ню не валя ни споминяпи. --- ---

### КРПЕЖЪ.

Старе халине, и новій домови свагдасе се крпу.

### КУНИА

## КУЙНА.

У монаспири куйна первый ютпре-  
ный помишляй еспь, и кпо имаюти  
съ куйномъ заповедапи любовь брап-  
ства придобіе, пай велику надежду  
има ко Ігуменству.

Л.

## ЛАНАЦЪ.

Говорисе, да Чловекъ мерзи на  
ланацъ. Но менисе види, да само  
на гвозденый мрзи, а са зланимъ  
можешъ га везапи, како хоѣшъ.

## ЛАРФА.

Целій э светъ маскарада; дакле  
свакій свою ларфу имапи мора. Ис-  
пина, не носисе она свагда на обра-  
зу, но много пуни метнесе у ше-  
ширѣ, или подѣ япунче, и ондасе  
извуче, кадѣ попребуе. Шако ю на  
примерѣ на образѣ метне Калуѣѣртѣ

кадъ милоспину просити иде; не  
 задовољный мужъ, кадъ са хинап-  
 ливомъ женомъ у дружство опіходи;  
 --- грубый Беамперъ, кадъ предъ  
 спарешиномъ спой. --- Дворянинъ  
 --- не; онъ ню никадъ не скида.

### ЛОВЬ.

Ловацъ лови дивлячъ --- великій  
 господинъ шипуле, и достойнспва.  
 --- Древности испишатель римске  
 црепове, фенѣре, и медале --- мла-  
 дѣй Господичиѣъ, девойке. --- Де-  
 войка, Мужа --- Наученый, ахъ онъ  
 лови лебацъ, и помоѣъ. --- Мона-  
 спири лову богате кандидапе, да  
 ихъ изъ успа дѣаволскѣи изспргну. ---

### ЛИПЕРАШУРА.

Произходи опѣ липере (слова),  
 запто кодъ нась чловекъ веѣъ ли-  
 перашанъ еспѣ, кадъ само чипапи,  
 и писати зна. Опѣ сербске литера-  
 туре,

шуре живипи, еспъ толико, ко  
лико опъ Капуцина чорбу носипи. ---

### ЛУШЕРЪ.

Кажу, да э опъ Луперове рефор-  
ме много зла произишло. Я то не  
веруемъ, ибо опъ люди нѣговогъ чи-  
на, нища друго, кроме само добро  
произипи може.

М.

### МАГАРАЦЪ.

Хайнрихъ вторій хотяше едань  
пушь у ловъ изяшипи, пакъ запи-  
па своегъ дворногъ Аспронома,  
хоѣбли време лепо быти? дво-  
рный Аспрономъ опговори: Мо-  
же ваше величество сигурно у ловъ  
изиѣи. Неколико коракляя извань  
града срепе Краль едногъ земледѣл-  
ца, кой магарца предъ собомъ те-  
раше. Хоѣбли време лепо быти за-  
пита краль. --- Неѣ милоспивый

Госпо-

Господине, отговори земледѣлацъ, но найвише до  $\frac{1}{4}$  часа хоѣѣ кише быти. Опъ кудъ ты то знашъ? запита Краль. Еръ мой магарацъ уши спуща, отвѣща земледѣлацъ. Краль, и дружство насмеяшесе, и опидоше. Ловъ започе, и едва  $\frac{1}{4}$  часа преѣѣ, алъсе плюсакъ спусти. Краль разкаявшисе, що земледѣлацъ послушао нѣе, како куѣи доѣѣ, дворногъ Аспронома опшера, и на место нѣгово магарца постави.

Обаче менисе види, да Хайнрихъ у помудобро поступіо нѣе, ибо преимущество ово и друге магарце тако э возгордило, що они и у проче службе упураписе пражу.

### МАГНЕТЪ.

Жене уподобляваюсе магнету. Но ющъ примѣчали нисмо, да магнетъ злато къ себи привлачи, --- ---

МА-

## МАСШИЛО.

У паклу валя да э црно масшило  
запрещено ; ибо Бабе , и Калуѣбри  
кажу , да Діаволь подписъ опъ чло-  
века не прима , ако се съ крвлю не  
подпише. --- ---

## МИЛОСПИНЯ.

Найсмешніе естъ , кадъ се за коегъ  
Свеца милоспиня ище . Ша по ба-  
ремъ знамо , да Свечи сваца на не-  
бу имаю , и опъ насъ нища не по-  
требую.

## МИШЪ.

Когодъ опъ цркве живи , обоба-  
писе , и угойсе ; само мишеви не  
могу --- еръ бо пи нища сиромаш-  
ніе ніе опъ црковногъ миша . Кодъ  
лебара , и воденичара наиболѣ дне  
имаду ; обаче найсигурніи есу у мо-  
наспирской бібліотеки.

МОЛ.

## МОЛБА.

Велика господа тако лепо молиши знаду, що имъ нигда молбу опъ биши можно нїе.

Н.

## НЕБО.

Ако э прологомъ вероваши, то у преѣяшимъ временма многїи монаспири съ неба одело добїялису; а садъ, кадъ чое у цени диглесе, и данакъ повисїосе, небесный овай пранспортъ изоспаде. Изъ погъ войспину заключаваши валя, що и самомъ Богу ове халине више угодне нису.

## НЕДЕЛЯ.

Есть само еданъ данъ у седмици, коегъ едва кой человекъ без пїанства, и безчинїя провести зна.

НЕСВЕ.

## НЕСВЕСПИЦА.

У нашемъ немоѣнѣмъ веку, ова  
э болеспь щогодъ обично. --- Наше  
госпе падну у несвеспицу, кадъ  
хоѣю, али на прошивъ пога и ди-  
гнусе кадъ хоѣю. --- Кадъ сребро-  
любаць у несвеспицу падне, валя  
само съ новци около нѣга зазвечапи,  
пакѣсе одма дигнупи.

## НІЕ.

Жене найволеду реѣи, кадъ мужъ  
ЕСПЬ рекне. Калуѣри, и младе  
девойке никадъ НІЕ не говору, по  
еспь: Кадъ се первіи на часпъ позо-  
ву, и кадъ се друге съ лепимъ мла-  
доженномъ понуде.

## НОѢ.

Говорисе, да ноѡ нигда людма  
пріятель ніе --- пакъ опепъ э наи-  
болій пріятель залюблѣнимъ --- и  
пустајама.

О.

ОКО.

Есть огледало, у коему мысли  
 душевне показуюсе. Кодъ девояка  
 э око пупь къ ныовомъ срдцу. Дво-  
 ряни умеду обсенипелно спакло  
 предъ очи мепапи; запо изъ ныови  
 очію свагда се друго види, а друго  
 изъ ныовогъ срдца. Черно око не  
 види, како плавешно; еръ бо прво  
 много вапре, а впоро много влаге  
 има. Суза у великомъ плавешномъ  
 оку упишава олюю мужа; али суза  
 у црномъ оку, могла бы целу армаду  
 обезоружапи. Плавешне очи пока-  
 зую склоноспъ къ непостоянспву,  
 и кокеперіи --- црне къ правой лю-  
 бови. --- Овчій погледъ находисе  
 кодъ свакогъ Кандидапа --- умилній  
 погледъ кодъ сваке 13 годишнѣ де-  
 войке --- Камерюнгферскій погледъ  
 --- оспа-

--- оспавлямъ ныовомъ Авшору на  
испишаніе. --- Орлове очи имаю са-  
мо велика господа; соколове очи на-  
ходусе кодъ Полицая, Лапова, и  
Чифуша. Имао бы я іоще за безобраз-  
не, кичеливе, и навлаштипо за ми-  
лоспиве очи говорипи; али боимъ  
се, да ми мое не изгребу, ако бы  
много за ныове говорію.

### ОПИШИ СЕ.

Говорисе, да оженѣнїи люди честѣ  
опїяусе, неголи не оженѣнїи. По они  
може быти запо чину, да вїномъ  
опїени оно забораву, що любовію  
опїени учинили есу, то еспь: Оже-  
нилисе.

### ОПЕЧЕСШВО.

Было э у неко време име, кое съ  
восхищеніемъ изговаралосе. У да-  
нашный дань само э речь, при коей  
нищасе не чувствуе. Незнамъ, или

этому опечесиво, или синъ нѣговъ  
кривъ,

П.

ПАПА.

Читай мой переводъ отъ 1784 лета  
у овой матерій.

ПОДАГРА.

За ову болесць земледѣлци не  
знаду, ерь бо э само кодъ велике  
Господе обична. Шо бы смешно бы-  
ло, ако бы Кавалиръ по чепрдесе-  
томъ лешу подагру не имао. Док-  
тори називаю ову болесць не изле-  
чиму; може быти зашо, ерь поква-  
рену господску кровь добру начини-  
ти не могу.

ПАПАГАЙ.

Има по большой части лешо перѣ,  
но у разуму подобанъ э нашимъ ле-  
по накиѣбнимъ сладкимъ Господи-  
чиѣбмъ,

чиѣмъ , кой често , како и Папа-  
гай , не знаду , ша говорю.

## ПОРТА.

Мы познаемо три порте. НЕБЕС-  
НУ --- кѣ той имаду нашии небеснии  
Капичіе ключеве. Говорисе, да э вес-  
ма уска, ерѣ бо кой Калуѣѣръ нїе  
быо, мучно у ню уѣѣ. Порту ко  
АДУ --- ова э весма пространа, ибо  
свїи Язичници, Ідолопоклоници,  
волномислеци, аупори, и ныовїи  
продаватели ипроч. крозѣ ню мораю.  
--- На последакѣ ОПОМАНСКУ  
Порту --- коя може быти у турс-  
ко небо води.

## ПОСРНУШИ.

Докѣ су наше Девойке сниске па-  
пуче носиле, нису посрпале, а садѣ  
опѣ како высоке щикле носипи поче-  
ше, свакїй. часть посрѣю. --- Али  
акоѣѣмо

акоѣмо право реѣи, свакій чловекъ  
посрнупи може.

### ПОЦРВЕНИШИ.

Сунце поцрвени при возхожденію  
своему --- може быти спидисе, що  
само ради паора шако рано изхидипи  
мора, ерѣ бо наше Госпе у деветомѣ  
часу устаю.

### ПРОПОВѢДНИКЪ.

Кажу, да проповѣдници, и фер-  
валшери меѣю собомѣ само у томѣ  
разликую, гди первіи що другима  
казую, саміи не твору, а другіи,  
щогодѣ твору, никомѣ не казую.

Р.

### РАЗУМЪ.

Есть у садашнѣ време капишалѣ,  
за коегѣ нишко добарѣ инпересѣ не  
плаѣя. Често едва съ мукомѣ до 300  
Фор.

фор. инперса приноси. У публичный  
фундусъ неѣю ни дага приму.

### РАЧУНЪ.

Есть божеспвена наука, кою на-  
шіи старіи разумевали нису; ибо  
коекакве ни Богу, ни царству по-  
лезне безделнике ранили не бы.

### РУКА.

Рука валя за веру сердца добра  
да стой. Кодъ нашии старіи дос-  
та э было руку дапи. --- Кодъ настъ  
мора ручной подпись быти; али  
предъ Богомъ то испунываю при  
подигнута прста.

### С.

### СВЕЦИ.

У старимъ временма по црквама  
по десепть свешипелскіи икона на-  
ходилосе, а Божія по една. Изъ  
погъ заключавамъ, дасу онда люди

Све-

Свешителѣ за небесне дворне Сове-  
 шникие почитовали, и войспи-  
 ну было е скоро до погѣ дошло,  
 що ова Господа своегѣ Самодержца  
 скоро бы изъ свію цркви прогнали.  
 Обаче веѣ опѣ доспа по одавно,  
 то еспѣ опѣ како Хрїстіани кѣ Бо-  
 гу управо прибѣгавати почеше,  
 манѣсе у Божіе владанѣ мешаю,  
 како що и Агенномѣ ныовимѣ  
 спряженіе са свешскимѣ владанѣмѣ  
 украѣѣно еспѣ.

### СВЕЩЕНИЦИ.

Мірскіи свещеници есу правіи  
 наследници апостолскіи, и достой-  
 ный Клурѣ, коему душевно попе-  
 ченіе самому вручити пребало бы.  
 Саміи они некѣ у вінограду хрїсто-  
 вомѣ послую; обаче найпре бы пре-  
 бало незване посленике изъ нѣга  
 изперани.

СВЯ.

## СВЯТОКРАДЕЦЪ.

Пролози намъ примере показую, да у старимъ временма чудопворне иконе пуспаю, кой бы щогодъ съныхъ украспи усудюсе, собстве номъ рукомъ допле держале есу, доксу служители доспели. — Ово опъ икона башъ ние лепо было — Али садъ у нашимъ временма мораю служители такове пуспаие самии фапапи, а иконе неѣю. Изпога бы мислипи валяло, що или Калуѣри овимъ чудопворнимъ иконама (НВ. чудопворне иконе само по монастыри находусе) пристойну честь не отдаю, или оне саме имаюѣи пуне коморе различипии сокровища башъ полико и не мару, ако бы имъ кой сиромашакъ ѣрданъ съ врата, или друго що скинуо.

## СЛЕПЪ.

Любовь, и правда есу обое слепи. У првомъ случаю есть порокъ, а у другомъ добродѣтель. Лапови, кои бы се ради съ правдомъ барабарипи, упражняваюсе често у слепоти, и запо, гдикой Конпрабанпъ не виду.

## СПИСАШЕЛЬ.

Наши Сербли поносусе, що у персони Господина Архімандрита Райча, и Господина Доситея Обрадовича добре списашелъ имаду; но не былисе спидипи морали, що обадва ова полезна чловека у своіой спароспти оскудно живу.

## III.

## ПАЛЕНШЪ.

Хрїтосъ е свакому чловеку заповедію съ паленпомъ своймъ ли-

ХОЙМ-

хоймспвоваци. По словеси евангелія лѣный рабъ кащигованъ бѣше, кой паленпъ свой закопа. Наши Калуѣбри или паленпъ опъ Бога примили нису, или зато съ нымъ не лихоймспвую, ерѣ они лихву всеобще за грѣхъ почипую. — —

### ШЕРПѢНІЕ.

Наши проповѣдници валя да слабость беседе свое познаю, ерѣ како речъ започну, шаки слушателѣ за терпѣніе молу. Іовъ терпѣніемъ своимъ папронъ свію оженѣни люди постао. О женскомъ терпѣніи у свещеномъ писаній ница не находимъ, — но то морамъ признапи, да самъ многу госпу видео, коя при огледалу ангелско терпѣніе има. —

### ШЕСПАМЕНПЪ.

Хрїстось намъ ѿ свима царство небесно у шеспаменту своему ос-

ставію; пакъ се опетъ некїи люди о  
спешаменпу нѣговомъ инаше.

### ПРЕШНЯ.

Есть изрядый плодъ; обаче не  
валя ихъ съ великомъ Господомъ  
Ѣспи.

У.

### УВЕСЕЛЕНІЕ.

Калуѣбра увесељава милоспивїи  
погледъ Архімандритовъ, или Ігум-  
новъ — ученика позлаѣбна монета  
— Шаписпика, и Хероя Орденъ  
— художника, и рукодѣлца гопто-  
ва плаѣя за даваный посао — а серб-  
скогъ Аупора, псовка Суевѣрцевъ.

### УДИЦА.

Есть инштрументъ, съ ксимъ се  
риба лови. Що мупнїя вода, по  
болїи ловъ. Може быти опъ плудъ  
по долази, що нека Господа по му-

ше-

пешу радо лови. И люди често еданъ предъ другога удице бацаю. Велика Господа место прикорма — милоспиве взоре — Ордене — и празне пипуле на удицу меѣю, и на свакой махъ свою рибу изпргну; обаче на пропивъ тога и ныхъ э можно чрезу фину похвалу — похлѣбствіе — припворность — далеко измишлѣне проекпе — улови-ти. Калуѣѣрису опъ давна наибо-лій риболовци. Ныови обикновеніи прикорми есу: Парусіе — Саранда-ри — бденія — спомени — липіе — славе монаспирске. — Но опъ некогъ времена рибе на овай при-кормъ неѣѣю да иду. — Девойке дову съ нѣжнимъ ногама — вапре-нимъ очима — возвишенимъ сиса-ма — а често и съ другимъ коекак-вимъ багателма. — У старимъ вре-менма быо э прикормъ девоячкій:

СЕРБС.

СЕРЬСКОЙ ОБИЧАЙ — ДОБРО  
ДОМОСПРОЙПЕЛСПВО —  
НЕУСИЛЪНА ПРИСПОЙ-  
НОСПЬ — И ВЕРНО СРДЦЕ.

Мени су старїи люди казивали, да  
свака девойка, коя э овако ловила,  
свою удицу нигда на празно бацила  
нїе; а садъ другоячїе ловлеѣи, чес-  
то съ Апостоломъ Пепромъ пови-  
кую : ГОСПОДИ! ЕВО ЦЕЛУ  
НОЪЪ ПРУДИСМОСЕ, И НИ-  
ЩА НЕ УФАПИСМО.

УЗДА.

Кой свою жену зауздава, пай се-  
би врагъ ломи.

УМЕРНО.

Кой умерно живи, не треба му  
куповапи умерность у Апотеки.

УЧЕНІИ.

Цесаръ Августъ съ ученимъ люд-  
ма при одной трапези ядяще ; а

садъ

садъ ученїи кодъ велике господа на  
доксапи Ъду.

Ф.

### ФАРБА.

Новїи еспества испитанїели до-  
казую, що фарба не у предмѣту,  
но у очима лежи. Изъ тогъ изяс-  
ниписе дае, зацо младе цервеноус-  
тне девойчице свацо у ружичномъ  
колеру; а цернїи Калуѣѣри на про-  
пивъ тога свацо, да и самогъ си-  
ромаха Дїавола у црной фарби виду.

### ФАНПАЗІЯ.

Или сербски выображенїе. Боже!  
сачувай свакогъ опъ ове болеспи;  
ерь войспину не сносно э видипи  
чловека, кой себи више выображава,  
неголи у себи еспь.

### ФИГУРА.

Кадъ се коя Госпа другой под-  
смева, називае фигуру.

Х.

## Х.

## Х А У З К Н Е Х П Ъ.

Обуцига у калуѣѣрске халине,  
пакъ одмаѣѣ постапи чеспи до-  
стойній Беляцъ.

## Х Л Е Б Ъ.

Люди дань, и ноѣѣ прудусе хлѣбъ  
добити. И девоячкій првій вопросъ  
есъ, кадъ ныхъ съ мужемъ понуду;  
ИМА ЛИ ОНЪ ДОБАРЪ ХЛЕБЪ?  
Подъпимъ оне може быти разуме-  
ваю лепа кола, и конѣ и пр. Исраил-  
тяни добіяюѣи у старимъ времен-  
ма съ неба хлѣбъ, найнужднію нау-  
ку, земледѣліе, пренебрегли, и на  
друге послове себе оделили есу.

## Х Е С П А П Ъ.

Кои какавъ има, онакій и продае.

Ѣ.

## ОПВѢШЪ.

Ученикъ кадъ незна абіе опгово-  
риши, буде біенъ. — Наученый ако  
и после године на вопросъ академи-  
ческій опговори, получуе злапну  
колайну. — Грубій опвѣни полу-  
чуюсе опъ капижія, монаспираца,  
и гдикогъ Беампера у Канцеларій.  
Найшкакливїи опвѣни есу, коисе  
предъ Алтаремъ при венчаваню даю;  
ибо често съ нима има человекъ це-  
логъ века посла.

## ОППУСПИШИ.

Министри никадъ не оппущаю-  
се, но самїи службу оспавляю. Спа-  
роспи, или болеспи ради. — —

## ОППУЩЕНІЕ.

Грѣховъ оппущеніе можесе вели-  
ко, и мало, крапко, и дугачко,  
ка-

како годъ еспапъ опъ Іо кр. доби-  
пи. Говорисе, да э оно оппущеніе  
грѣховъ наияче, кое вселенскій  
Патріархъ дае. — —

Ц.

### ЦЕНЗОРЪ.

Цензори су Бабице свакогъ пис-  
меногъ сочиненія. Али много пупи  
депе сакапо крозъ ныхъ остане.

### ЦЕРКВА.

Каде монастирска црква слави,  
онда э фашингъ за паоре. Церемо-  
нія се съ проповедію, и липургіомъ  
зачне, а съ пїанспвомъ оконча.

### ЦУХПХАУЗЪ.

Есть место за поправлянѣ злихъ  
люди. Обаче видимо, да они, кой-  
сусе тамо поправляли, кадъ изиѣю,  
горшіи бываю, - неголи су были,  
кадъ су тамо ушли.

Ч.

Ч.

## ЧЕЛЯДЪ.

Хопя млада здрава челядъ ко сва-  
кому послу способнїя есу, неголи  
спара, то опепъ многа госпа, кадъ  
ѡ мужъ поздравъ, и снажанъ младу  
женску челядъ у дому держапи рада  
нїе.

## ЧЕСПЪ.

Права чеспъ неможе нигди, кро-  
ме у нама самима лежапи; пакъ ю  
опепъ люди у внѣшнимъ спварма  
пражу. — Слабїи велможи у мону-  
менпи. — Дворянинъ у пипули,  
и достойнспву. — Херой у числу  
убїенихъ непрїятелей — Лихоймци  
у способности вараня, ибо при чес-  
пи насъ увераваю, да еспапъ по оно,  
пощо ныхъ кощуе, намъ продаю.

## ЧОЯ.

Изъ десепъ Рифи црне чое, це-  
лїй калуѣѣръ изиѣѣ. Чу.

**ЧУДОПВОРЦИ.**

Лажливіи чудопворци подобніи су  
пашеншпилеромъ ; ерь бо воледу  
предъ простимъ народомъ, неголи  
предъ ученимъ людма майспорію  
свою показивати.

**Ш.****ШАШАНІЕ.**

Найвеѣѣ еспь по монаспири.

**ШЕШИРЪ.**

Какосе э векъ нашъ просвещавати  
започео, и госпе шешире носипи  
почеше. Али имъ се іощъ ни еданъ  
ніе тако допао, како а ла васиг-  
шонъ. —

**ШПИПАЛЬ.**

Между обипапелми овогъ дома,  
и между фервалтери нѣгови еспь  
па една разлика, що обадве спране

оскудне у нутра уѣю, обаче последние богапїи изходу.

Щ.

ЩАКА.

Говорисе, да щака свакогъ вселенскогъ Папріарха дугачка еспь. Благодареніе Богу, що до насъ не допире.

ЩАСПІЕ.

Видисе быти сложено отъ ЩА ПІИ ЕСПЬ? Може быти пога ради, що люди поспигнупи нису могли, како э еданъ, или другій щасливъ постао, и зашо чудеѣисе питалига: ЩА ПІИ ЕСПЬ?

Ю.

ЮГЪ.

Южніи ветрови топлїи су, а северніи и ладніи, и вруѣи. Ладніи нама, а топлїи пурчину.

Ю-

## ЮРЙСПЪ.

Ову господу кору, да они неслогу меѣю люде уселипи желу; несмапраюѣи, що они и по десеполепномъ процесираню люде помирипи гледу.

Ѧ.

Свагда се у жалости употреблюе.

Я

## ЯБУКА.

Еспъ важній плодъ. Нашъ праотецъ Адамъ у невреме ябуке ѣдуѣи умре, и свїи попомци нѣгови опъ того слабе желудке добише.

## ЯЗИЧНИЦИ.

Како намъ пролози казую, язичници найдублѣ у паклу спою. По веровати не могу: ибо между язичници много пощенїи люди находилосе, неголи между онима, коиныхъ тамо видели есу.

Щ.

Ѓ.

Ѓ АНШИПА.

Была э госпоѣя супруга Сократа, и како се говори врло зла жена. Но тому чудилисе нїе, ибо мужъ нѣзинъ фїлософъ было э.

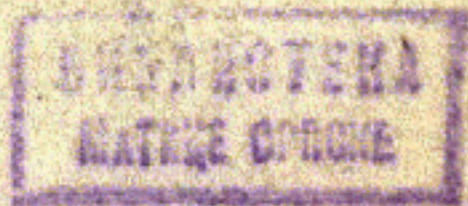
Ѡ.

Ѡ АЛПИХІЯ.

Грци Псалпихію найволеду.

Ѡ. и Ѡ.

Само су за грчке речи.



1830

А ПИИНА

ИЗДАНО В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ  
В КИТАПНИЦЕ С. ПИИНА  
ВЪ ТИПОГРАФИИ С. ПИИНА  
ВЪ САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

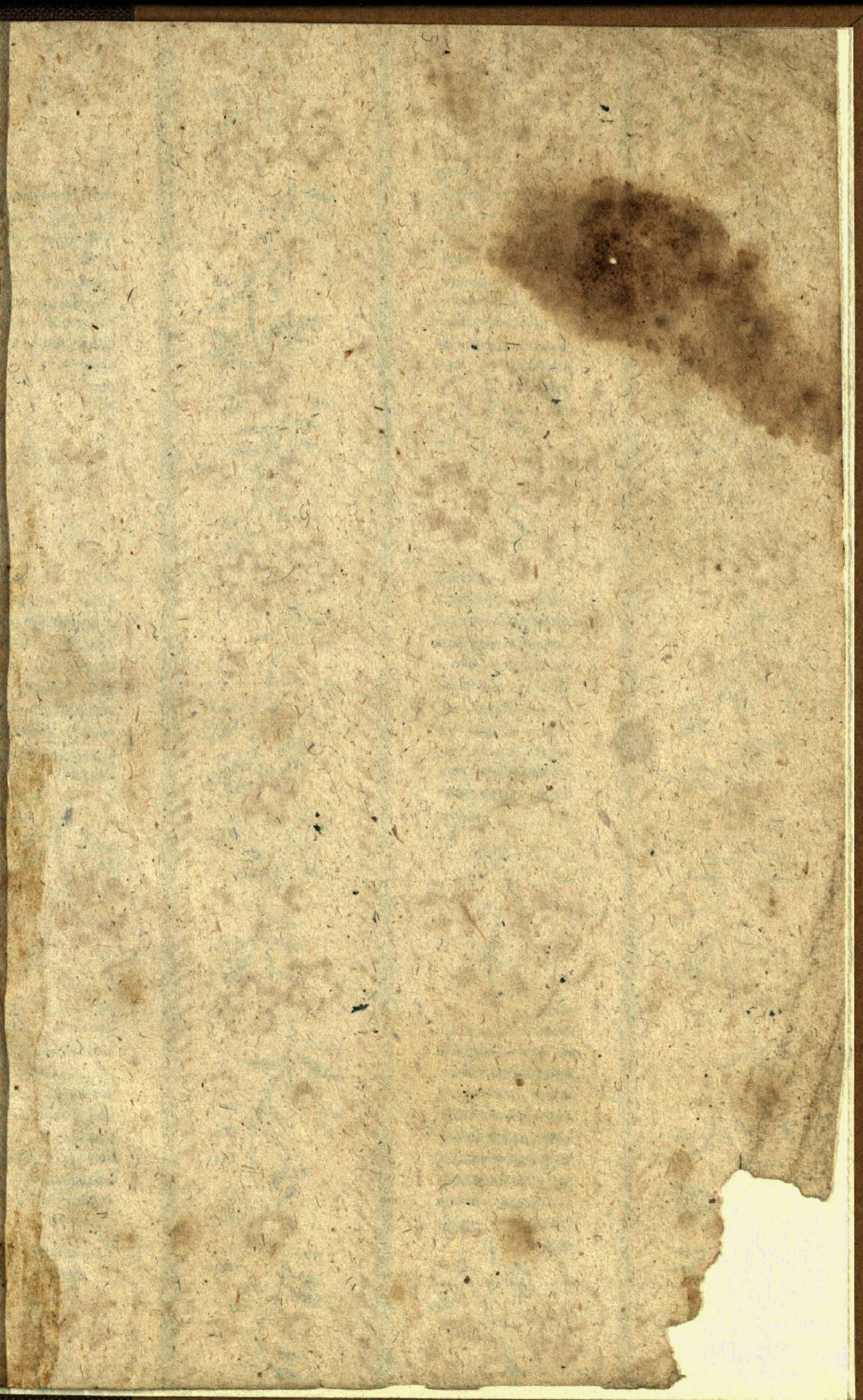
ВЪ АКАДЕМИИ

ИЗДАНО В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

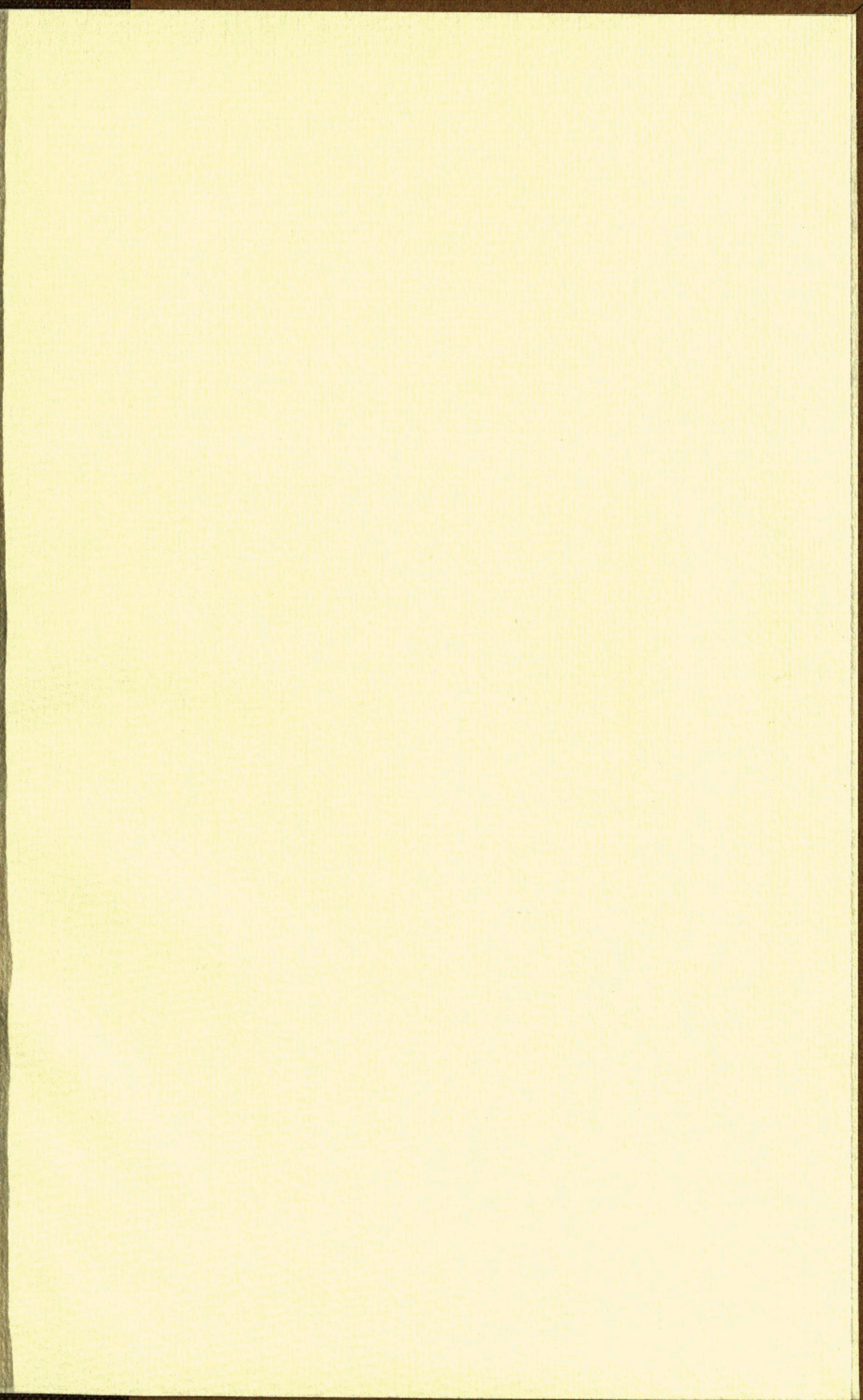
ВЪ АКАДЕМИИ

ИЗДАНО В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГЪ  
1830











БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

P18 Cp I 29.1